

## Spracovanie osobných údajov v súlade s nariadením EÚ

### Processing of personal data in accordance with EU regulations

V súvislosti so všeobecným európskym nariadením o ochrane osobných údajov (angl. skratka GDPR - General Data Protection Regulation) a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov Vám prinášame prehľad o spracovaní Vašich osobných údajov a o Vašich právach.

Vaše osobné údaje sú spracovávané výhradne v súlade s platnou legislatívou. Osobné údaje spracovávame výhradne so súhlasom klienta. Je iba na jeho slobodnom rozhodnutí, či svoj súhlas v nami navrhnutom rozsahu poskytne, alebo neposkytne. Poskytnutie súhlasu je úplne dobrovoľné a raz poskytnutý súhlas je možné kedykoľvek odvolať. Rozsahom poskytnutého súhlasu sme viazaní a plne ho rešpektujeme.

Údaje prevádzkovateľa:

PDCS, o.z., Štúrova 13, 811 02 Bratislava, Slovensko  
tel: 02/ 5292 5016, email: [pdcs@pdcs.sk](mailto:pdcs@pdcs.sk)

IČO: 317 82 451, DIČ: 2020978223

Regarding the General European Data Protection Regulation (abbreviation GDPR) and Act no. 18/2018 Coll. on the protection of personal data, we inform you about the processing of your personal data and your rights.

Your personal data is processed exclusively in accordance with enforced legislation. We process personal data only with the client's consent. It is only up to him or her to decide whether to give his or her consent to the extent proposed by us. The provision of consent is completely voluntary and once given consent can be revoked at any time. We are bound by the scope of the consent provided and we fully respect it.

Operator details:

PDCS, o.z., Štúrova 13, 811 02 Bratislava, Slovakia  
phone: +421 2 5292 5016, email: [pdcs@pdcs.sk](mailto:pdcs@pdcs.sk)

Company Identification Number: 317 82 451

Tax Identification Number: 2020978223

## **1. Účel spracovania/ Purpose of processing**

Vaše osobné údaje budeme spracovávať za účelom realizácie Vašich objednávok, objednaných služieb a fakturácie (týka sa prípadov, keď cez našu web stránku vyplníte objednávkový formulár Objednávka kurzu/ Objednávka publikácie alebo formulár Záujem o kurz/ Záujem o službu). Osobné údaje získané cez vyššie uvedené formuláre nezaradíme do databázy k posielaniu noviniek od nás pokiaľ vo formulári neuvediete výslovný súhlas so zaradením do databázy. Poskytnuté údaje slúžia na účely vzájomnej komunikácie potrebnej pri realizácii objednávky.

We will process your personal data for the purpose of fulfilling your orders, ordered services and invoicing (applies in the case where you fill in the order form Course order / Order publication form or the form Interested in course / Interested in service via our website). We do not include your personal data obtained through the above forms in the database for sending newsletter, they are used exclusively for the purposes of mutual communication necessary during the execution of the order.

## **2. Rozsah spracovania/ Scope of processing**

Spracovávame nasledujúce zákaznicke údaje, ktoré sú potrebné pre realizáciu objednávok a ktoré nám poskytujete vedome:

meno

priezvisko

ulica a súpisné číslo

poštové smerovacie číslo

mesto

telefónne číslo

názov spoločnosti

IČO

DIČ  
IČ DPH  
e-mailová adresa

We process the following customer data, which is necessary for the execution of orders and which you provide us knowingly:

name  
last name  
street and census number  
postal code  
city  
telephone number  
company name  
Company Identification Number  
Tax Identification Number  
E-mail address

### **3. Doba spracovania/ Processing time**

Vaše osobné údaje budú bezpečne uložené, zhromažďované, spracovávané a archivované z dôvodu vedenia účtovných záznamov a dokladov po dobu 10 rokov (na základe článku č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) od poslednej realizovanej objednávky.

Your personal data will be stored, collected, processed, and archived securely for the purpose of keeping accounting records and documents for a period of 10 years (based on Article No. 431/2002 Coll. On Accounting, as amended) since conducting the last order.

### **4. Webová metrika a analytika/ Web metrics and analytics**

Naše web stránky [www.pdcs.sk](http://www.pdcs.sk), [www.ennd.eu](http://www.ennd.eu), [www.pdcs-conference.sk](http://www.pdcs-conference.sk) používajú Plausible

a nepoužívajú žiadne analytické a marketingové cookies. Plausible je analytika priateľská k ochrane osobných údajov. Všetky merania stránok sa vykonávajú úplne anonymne. Cookies sa nepoužívajú a nezhromažďujú sa žiadne osobné údaje. Neexistujú žiadne trvalé identifikátory. Žiadne sledovanie naprieč webmi alebo zariadeniami. Údaje vašej stránky sa nepoužívajú na žiadne iné účely. Všetky údaje o návštevníkoch sa spracúvajú výlučne na serveroch vlastnených a prevádzkovaných európskymi spoločnosťami a nikdy neopúšťajú EÚ.

Our websites [www.pdcs.sk](http://www.pdcs.sk), [www.ennd.eu](http://www.ennd.eu), [www.pdcs-conference.sk](http://www.pdcs-conference.sk) use Plausible and do not use any marketing or analytical cookies. Plausible is privacy-friendly analytics. All the site measurement is carried out absolutely anonymously. Cookies are not used and no personal data is collected. There are no persistent identifiers. No cross-site or cross-device tracking either. Your site data is not used for any other purposes. All visitor data is exclusively processed with servers owned and operated by European companies and it never leaves the EU.

## **5. Reklamné a propagačné služby/ Advertising and promotional services**

V prípade zadania e-mailovej adresy pri prihlásení sa na odber noviniek na <https://www.pdcs.sk/> sa Vaša e-mailová adresa zaraďuje do databázy PDCS, o.z. určenej k rozposielaniu informácií o našich vzdelávacích aktivitách ako sú semináre, konferencie a kurzy. Vašu e-mailovú adresu zaraďujeme do databázy aj po účasti na akciách PDCS, ak svoj súhlas s rozposielaním vyššie uvedených informácií potvrdíte svojim podpisom. Jedná sa o spracovanie nasledujúcich údajov:

meno  
priezvisko  
e-mailová adresa

Z odoberania newslettera/ noviniek je možné sa odhlásiť pri každej rozposielke kliknutím na príslušný link.

If you enter your e-mail address when subscribing to the newsletter at <https://www.pdcs.sk/>, your e-mail address will be included in the PDCS, o.z. database designed to disseminate information about our educational activities such as seminars, conferences, and courses. We will include your e-mail address in the database even after participating in PDCS events, if you

confirm your consent to the distribution of the above information with your signature. This is the processing of the following data:

name

last name

E-mail address

It is possible to unsubscribe from the newsletter by clicking on the appropriate link in each and any email.

## **6. Odovzdanie osobných údajov tretím osobám/ Transfer of personal data to third parties**

Pre zaistenie konkrétnych spracovateľských operácií, ktoré nedokážeme zabezpečiť vlastnými silami, využívame služby a aplikácie spracovateľov, ktorí vedia dáta dostatočne ochrániť a na dané spracovanie sa špecializujú.

- KROS, a.s. so sídlom na Slovensku
- MailChimp a Salesforce so sídlom v USA – Mailchimp a Salesforce chráni európske údaje v súlade s princípmi Privacy Shield. Mailchimp a Salesforce sa zmluvne zaväzujú prenášať a spracovávať všetky európske údaje svojich používateľov v súlade so štandardnými zmluvnými doložkami, ktoré jeho používateľom naďalej poskytujú možnosť zákonne prenášať údaje podliehajúce európskemu zákonu o ochrane údajov (vrátane GDPR) mimo Európy na Mailchimp a Salesforce v Spojených štátoch.

To ensure specific processing operations that we are unable to provide on our own, we use the services and applications of processors who know how to adequately protect data and specialize in the given processing.

- KROS, a.s. based in Slovakia
- Mailchimp and Salesforce based in USA continue to protect European data in compliance with the Privacy Shield Principles. Mailchimp and Salesforce contractually commit to transfer and process all its users' European data in compliance with the Standard Contractual Clauses, which continue to give their users' the ability to lawfully

transfer data subject to the European data protection law (including the GDPR) outside of Europe to Mailchimp and Salesforce in the United States.

## **7. Odovzdávanie dát mimo Európskej únie/ Data transfer outside the European Union**

Dáta k rozposielkam o aktivitách PDCS spracovávame prostredníctvom systémov CRM (Customer Relationship Management - riadenie vzťahov so zákazníkmi), konkrétne MailChimp a Salesforce so sídlom v USA (viď bod 7).

Do týchto systémov zaraďujeme len tie dáta, na ktoré ste dali výslovný súhlas podpisom v prezenčnej listine alebo cez dobrovoľné zadanie e-mailovej adresy cez [www.pdcs.sk](http://www.pdcs.sk) cez tlačidlo „Prihlásiť sa na odber noviniek“.

Znenie súhlasu: Týmto dávam podľa zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov súhlas so správou, spracovaním a uchovávaním vyššie uvedených osobných údajov na účel zasielania informácií o vzdelávacích akciách organizovaných PDCS, o.z. ako sú semináre, kurzy a konferencie. Súhlas dávam prevádzkovateľovi PDCS, o.z. so sídlom na Štúrovej 13, 81102 Bratislava, IČO 317 82 451. PDCS, o.z. používa k spracúvaniu osobných údajov aplikáciu MailChimp a Salesforce so sídlom v USA, ktoré sa zmluvne zaväzujú prenášať a spracovávať všetky európske údaje svojich používateľov v súlade so štandardnými zmluvnými doložkami, ktoré jeho používateľom naďalej poskytujú možnosť zákonne prenášať údaje podliehajúce európskemu zákonu o ochrane údajov (vrátane GDPR) mimo Európy. Súhlas zanikne, ak sa po dobu 8 rokov od udelenia súhlasu nezúčastníte žiadnej vyššie uvedenej aktivity organizovanej prevádzkovateľom. Súhlas je možné kedykoľvek písomne odvolať.

We process data on PDCS activities through CRM (Customer-Relationship-Management) systems, specifically MailChimp and Salesforce based in the USA (see point 7).

In these systems we only include those data for which you have given your explicit consent by signing the attendance list or by voluntarily entering your e-mail address via [www.pdcs.sk](http://www.pdcs.sk) via the "Subscribe to newsletter" button.

Wording of consent to Personal Data Processing:

I hereby do, according to Act no. 18/2018 Coll. on Personal Data Protection, agree to the management, processing and storage of the above personal data for the purpose of sending information about the events organized by the PDCS, o.z. (such as seminars, courses and conferences). I give my consent to PDCS, o.z. with its registered office at Štúrova 13, 81102

Bratislava, ID 317 82 451. The above personal data are sent outside the Slovak Republic (PDCS uses the US based Mailchimp and Salesforce CRM. They continue to protect European data in compliance with the Privacy Shield Principles. Mailchimp and Salesforce contractually commit to transfer and process all of its users' European data in compliance with the Standard Contractual Clauses, which continue to give their users' the ability to lawfully transfer data subject to the European data protection law (including the GDPR) outside of Europe to Mailchimp and Salesforce in the United States.) Consent expires if you do not participate in any of the above-mentioned activities organized by PDCS, o.z. for 8 years from your consent. Assent can be withdrawn in writing at any time to Monika Strakova, [monika@pdc.sk](mailto:monika@pdc.sk).

## **8. Právo na prístup k údajom/ Right of access to data**

Používateľ má právo na získanie informácií o účele a rozsahu spracovania jeho osobných údajov.

The user has the right to obtain information about the purpose and scope of processing of his personal data.

## **9. Právo na prenositeľnosť údajov/ Right to data portability**

Povinnosťou správcu je predat' nositeľovi údajov všetky o ňom spracovávané informácie v štruktúrovanom, bežne používanom, strojovo čitateľnom formáte. Uplatnením tohto práva získava používateľ kontrolu nad svojimi osobnými údajmi a má rovnako možnosť ich v takto získanej podobe predat' inému správcovi.

The controller's obligation is to provide the data provider with all information about his personal data in a structured, commonly used, machine-readable format. By executing this right, the user gains control over his personal data and can provide them to another data administrator.

## **10. Právo na opravu údajov/ Right to correct data**

Používateľ má právo v prípade podozrenia na nesprávnosť uložených údajov požiadať správcu údajov o opravu. Žiadosť k oprave údajov môžete zaslať na adresu [monika@pdc.sk](mailto:monika@pdc.sk).

The user has the right to ask the data controller for correction if the stored data is suspected to be incorrect. You can send a request for data correction to the address [monika@pdcs.sk](mailto:monika@pdcs.sk).

### **11. Právo na obmedzené spracovanie údajov/ Right to limited data processing**

Používateľ má právo na to, aby správca obmedzil spracovanie jeho osobných údajov, alebo znepřístupnil vybrané osobné údaje.

The user has the right to have the administrator restrict the processing of his personal data or make selected personal data unavailable.

### **12. Právo na vymazanie údajov/ Right to delete data**

Používateľ má právo na vymazanie svojich osobných údajov bez zbytočného odkladu, pokiaľ už nie sú potrebné pre účel, pre ktorý boli zhromažďované, alebo spracovávané a pominul zákonný dôvod ich prípadnej archivácie. Pri požiadavke na vymazanie údajov budú všetky nenávratne vymazané a súvisiace objednávky (ak existujú) anonymizované. Žiadosť k výmazu údajov môžete zaslať na adresu [monika@pdcs.sk](mailto:monika@pdcs.sk).

The user has the right to delete his personal data without undue delay, if they are no longer necessary for the purpose for which they were collected or processed, and the legal reason for their possible archiving has passed. Upon request to delete data, all will be irreversibly deleted and related orders (if any) will be anonymized. You can send a request to delete data to the address [monika@pdcs.sk](mailto:monika@pdcs.sk).

### **13. Právo na zabudnutie/ Right to forget**

Používateľ má právo na vykonanie primeraných krokov, vrátane technických opatrení, k vymazaniu všetkých odkazov na svoje osobné údaje a ich kópie, ak pominul zákonný dôvod ich prípadnej archivácie.



The user has the right to take appropriate steps, including technical measures, to delete all references to his personal data and copies thereof, if the legal reason for their possible archiving has ceased to exist.

#### **14. Právo vzniesť námietku/ Right to object**

Používateľ má právo vzniesť námietku proti spracovaniu osobných údajov, alebo pokiaľ nemá možnosť uplatniť právo na výmaz.

The user has the right to object to the processing of personal data or if he does not have the opportunity to exercise the right to delete.

#### **15. Právo podať sťažnosť/ Right to lodge a complaint**

Používateľ má právo podať sťažnosť dozornému orgánu pokiaľ sa domnieva, že spracovanie jeho osobných údajov je v rozpore s nariadením GDPR. Budeme však radi, ak sa v takomto prípade obrátite najskôr na nás. Zistené nedostatky radi napravíme.

The user has the right to lodge a complaint with the supervisory authority if he considers that the processing of his personal data is in breach of the GDPR Regulation. However, we would be happy if you contact us first in this case. We will be happy to correct the identified shortcomings.

#### **16. Zaznamenávanie požiadaviek používateľov/ Recording user requests**

Prevádzkovateľ PDCS, o.z. je povinný zaznamenávať všetky požiadavky používateľov v súvislosti so stiahnutím, opravou a vymazaním jeho údajov.

The operator PDCS, o.z. is obliged to record all user requests in connection with the download, correction, and deletion of his data.

## **17. Zabezpečenie ochrany údajov/ Ensuring data protection**

Pre ochranu osobných údajov sme prijali a dodržiavame technické a organizačné opatrenia, ktoré zamedzujú zneužitie, poškodenie alebo zničenie vašich osobných údajov.

For the protection of personal data, we have taken and adhere to technical and organizational measures that prevent the misuse, damage, or destruction of your personal data.

## **18. Mlčanlivosť/ Confidentiality**

Naši pracovníci a spolupracovníci, ktorí prichádzajú do kontaktu s vašimi osobnými údajmi, sú preškolení o tom, ako zaobchádzať s osobnými údajmi, aby bola zabezpečená ich maximálna ochrana a sú viazaní mlčanlivosťou o osobných údajoch. Tá trvá aj po skončení našej spolupráce.

Our employees and associates who work with your personal data are trained on how to handle personal data to ensure maximum protection and are bound by the confidentiality of personal data. This continues even after the end of our cooperation.

Aktualizované v Bratislave, 2.6.2022

Updated in Bratislava, June 2<sup>nd</sup>, 2022